

?????????? ?? ??????? ???????????

DÁMASO RUIZ-JARABO COLOMER

??? 4?? ????? 2004 (1)

?????? C-284/03

## État belge

???

Temco Europe SA

[?????? ?? Cour d'appel de Bruxelles (??????) ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????]

«???? ??????? ???-????????? – ??????? ??????? – ??????? ??? ?????????? ??????? –  
??????????, ?????????? ??? ????? ?????? ??????? ??????? ??? ??????????, ??? ??????? ???  
?????? ??? ??? ?????????? ?? ????? ???????, ??? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ???  
??????, ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????????  
?????????? ????, ?? ??? ????? ??????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ???  
???? ??? ??? ? ??????????»

I - ??????????

1. ? ?????? ??????? ???. ???? ?????? ?????????????????? ?????? (2) ????????????, ??? ?????? 13, ?????? B, ????????, ??, ??? «?????????? ??????????», ??????? ?? ? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ??? ???????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? (3), ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? (4). ??? ? ? ??????????, ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ???????, ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? (5).

2.     ????????????????? ?????????????? ?????????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?  
?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ????  
??????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ????  
????? ?????? ?? ???, ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ???? ? ?? ????  
????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ???????????, ???' ??????, ?? ??????????  
?? ??? ?????????????????, ??? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ????  
????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ???? ??  
?? ??? ??????????????.

3. ???????????, ?? Cour d'appel de Bruxelles (????? ??????????? ??????) ?????? ???.  
??????????, ??? ??????????? ??? ???. ?????? ??? ????? ??????????. ??????, ?? ?? ???.  
?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? ??????????. ?? ?? ?? ????? ?? ????? ??.

???????? ???? ?????????????????? ???????????, ??????? ?? ?????????????????? ?? ???????????  
?????????? ??????????. ????????, ?? ?? ??? ?????????????? ??????????? ?? ?? ???????????????  
?????? ?? ???? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ??????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??  
?????????? ??????, ??? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ? Temco, ??? ??????  
???????? ?? ??? ??????????? ?????????????? ???.

|| - ?? ?????? ????????

A – ?? ?????????? ??????: ? ????

5.     ?? ?????? 2 ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ????????????, ??????  
??????, ??? ??? ???? ?? ?????????????? ?????? ?????????? «?? ?????????? ?????? ??  
????????? ??????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??  
?? ?????????? ??? ???, ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??????».

6.      ?? ?????? 4, ??????????? 1, ?????? ??? ? «????????????? ??? ?????» ??????????:

« [...] ?????????????? ??????, ??? ????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????, ??? ??? ??? ????  
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2, ?????????????? ???  
????????????? ??? [?] ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????»

7. ?? ?????? 6, ??????????? 1, ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? «????????? ??????????»  
????? ?????????????? ??? («????? ?????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????»). ?? ??????  
6, ?????????? 2, ??????? ??, ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??  
????????????? ???, ?? ?????? ??????? ? ??????????, ??? ??? ?????? ?????? ???  
????????????? ??? ?????? ??? ? ??? ?????????? ??? ?, ??????????, ??? ?????????? ?????? ???  
?????????. ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ???

????? ?????????????????? ?????.

8.      ?? ?????? 13 ??? ? ? ? ? :

«?????????? ??? ??????????? ??? ???

[...]

B. ?????? ??????????

????????????????? ?????? ?????????????? ????????????, ?? ?????? ?????? ????????????????, ??? ?????  
????????????? ??? ????????, ??? ?? ?????????????? ? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????????? ??? ????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ????????????,  
????????????? ??? ??????????:

[...]

?)      ??? ?????????? ??? ????????, ??? ???????;

1.    ??? ??????? ??????? ???????????, ???? ?????????? ?? ???? ???? ??????? ??? ??????  
?????, ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????? ? ?????? ??????  
????????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?  
??????, ??????????????? ??? ?????????? ??? ??????????.

2.    ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ????????????

4.     ????????????????????????????????.

?? ?????? ?? ???? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??  
????? ?????????? [(11)].

[...]

? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?) ?????????? ?????????.

[...]

?? ?????? ?? ???? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????????,  
?????????? ?? ??? ????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ??????????????..»

? - ?? ??????? ???????; ? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????

9.     ?? ?????? 44, ?????????? 3, ?????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????  
???????, ??? ? ?? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 19, ?????????? 1, ??? ??  
????? ?? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???  
????????? ?? ????. ??????, ? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ??? ?????? ?????? ???  
????????????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??????????, ??  
????? ??? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ??

????????????? ??? ?? ?????????????? ???????????????, ???? ?? ?? ??????? ???????????????.

III – ?? ??????????? ??????????? ?? ? ??????? ?? ??????? ?? ???????

10. ?????????? ??????? Temco Europe (??? ????: Temco), ??????? ?????????? ? ?????  
????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ???  
?????????, ??? ??? ?????????? ???, ?? ??? ?????????????? ??? (??? ????: ???), ?????  
????????????? ??? ?????????? ??? ??????????, ??? ????? ?????????????? ??????????  
????????????? ??? ?? 1993 ??? ?? 1994, ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ????.

11. ??? 1? ?????????????? 1994, ? Temco ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????,  
?? ?????? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????  
????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? «?????????  
????????????? ?? ??????» ??? ?? ??? ?????? ? Temco ?????????? ?? ??? ?? ??? ?????????? ??  
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??????????????:

- ?? ????? ??? ? ??????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????,  
????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? Temco, ??? ?????? ?? ??????  
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???????.

- ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?  
??????????, ???? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ???????, ??? ?? ?? ????  
?? ?? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ??  
????????????? ???.

– ?? ??????? ?? ?? ?????? ??????? ??????????? ?? ?? ?????? ???????, ?? ?? ???????  
?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??  
?????????? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?? ??????? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ???????????  
?????????? ?? ???. ???, ?? ??, ?? ?? ? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??  
?????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ???.

– ?? ??????? ???????????? ?? ?????? ??? ??????????? ?? 3 500 ??????? ??????  
(BEF) ??? m2 ?? ?????? ??? ????? ?????????????? ?? ????? ?????????? ??? ?? 1 000 BEF ???  
m2 ??? ?? ?????? ??? ????? ?????????????? ?? ?????? (?? ?????? ??? ??????????????, ?? ??  
??????, ?? ???). ?? ??????? ?????????? ??? 0,4 % ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ??  
? ??????????? ?? 5 000 BEF ??? ??? ??? ?????? ???????????.

— ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?? ??? ????? ??????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????????? ???????.

– ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????? 1709 ??? ???????  
?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ??? ??????????.

13. ?? Tribunal de première instance de Bruxelles ???????, ?? ??????? ?? 29??

????????????? 2000, ??? ?? ??? ????? ??? ??????????? ?? ?????????? ??? ??????????? ????. ??  
????????? ??????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????? ??? Cour d'appel de  
Bruxelles.

#### IV – ?? ?????????????? ????????

14. ?? Cour d'appel de Bruxelles ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
?? ??????? ?????????? ?????????? ??????:

«?????? ?? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ????????, ??, ??? ?????? ??????? ??? ?? ?????? ???  
????????? ??????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???????, ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????  
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?' ?????? ?????????? ??? ??????????  
????????? ??????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? o????????? ??  
????????? ?? ??? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ? ??????????????  
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
????? ???????, ?, ?????? ??????, ?????????????? ? ?????????? ?????? ??? ??????????  
????? “?????? ??????” ??? ?????? 13, ?, ????????, ??, ??? ?????? ?????? ?? ??????  
????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???  
????????????? ?? ??? –?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? 44, ?????????? 3, ?????????? 2 in  
fine, ??? ?????????? ?????? ???–, ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????  
????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????  
????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ???  
????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??  
????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????;»

#### V – ? ?????????? ??????? ??? ????????????

15. ? ??????? ????????, ? Temco ??? ? ??????? ?????????? ??????? ?????????? ??????????????  
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? 20 ??? ?????????? ?? ??? ???????????.

16. ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??' ?????????? ??????????  
??? 1?? ??????? 2004, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

#### VI – ??????? ??? ?????????????? ???????????

17. ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ??????????  
????????? ??? ?????????????? ?????, ??? ?????????? ?????? ???????????. ?? ?????? ?????? ??  
????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??  
«????????? ??????» ??? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?????? 13, ??????,  
????????? ??, ??? ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??????????.

18. ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???????????. ??? ??????  
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??  
????????? ??? ?????? 44, ?????????? 3, ?????? 2, ???, ??? ??????????, ??? ?????? 19,  
????????? 1, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??  
????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??,  
????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??

A = ?? ?????? ????????

19. ???? ??????????? ?? ??????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
?????? 13, ????? ? , ??????? ??, ??? ????? ??????. ??? ???????????????, ?? ??????????  
????? ?????? ?? ?????????? ??? ????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??  
?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??, ?????????????? ?? ?? ??? ??????  
?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??, ?????????????? ?? ?? ??? ??????  
???? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????????  
(12). ????, ?????? ?' ??? ? «????» ?????????? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ??  
????????? ??? Cour d'appel de Bruxelles ??? ?????????? ??? ??? ??????.

20. ??????? ?? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ?? ?? (1) ? ??????????,  
 ??? ?? ????? ?? ??? ?????????? ?? ?? ??????, (2) ???' ?????????? ?????? ??????, (3)  
 ??????? ?? ?? ??? ?????????? (4) ??? ?????????? ?????? (5) ??? ?????? ??????????  
 ??????????. ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??  
 ??? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?  
 ????? (13), ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????  
 (14), ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?? ?????? (15).

21. ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??????  
? Temco, ? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ???  
????????? ???' ?????????? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ??? ??? ??? ?????? ???  
????????? ????.

1. ? ?????? ??? ??????

22.    ? ??????? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? dominus  
(??????), ?????????????? ??? ?????????? ??????????, ???, ??? ??????????, ??? ??? ?????? ???  
????????? ?? ?????????? ??? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ??? ?????? ??? ?? ????? ??????. ??????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????????  
??? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? (16), ??? ????? ?  
????????????? ??????????. ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??  
????????? ?????? ??? ??????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??  
????????.

24. ?????????? ??? ??????????? ??? ?????? 13, ????? B, ????????? ??, ??? ????? ???????  
????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????  
??? ?????? 4 ??? ?????? ???????, ??? ?? ??????, ?? ???? ?????? ?????, ??? ??????????  
????????? ?????????????? ???, ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??  
????? ??? ?????? ?????????????? ?????? (18)- ?? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ???  
??? ????????, ??? ?? ?????? ??? ?? ??? ????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????  
????????????? ??? ?????????? (19).

25. ????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???????, ??? ?????????? ???  
??????????????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ???,  
??????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??????????  
??? ?????? ?? ???? ???? ?????????? ???, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????  
????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ????. ??? ??? ?????? ?????? ???,  
????????? ??????, ??? ?????? «Goed Wonen», ??? ???? 13, ??? B, ??????? ??,  
??? ??? ?, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????  
? ???, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???, ?????????? ???  
????????? ??? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????, ??????????  
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
?? ?? ?????? ???.

26. ??? ?? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? (20),  
????????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?  
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???,  
?????????, ??? ???.

2. ?? ????????

27. ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???, ?? ??  
??????, ?? ?????????? ??? ???????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? (?????? 56 ??? 68, ??????????), ???  
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???  
????????????? ???, ??? ?????????? ??? ? ?????????? ???, ??? ??????????,  
????????????? ???, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????????? ???, ??? ?????? Stockholm Lindöpark, ?? ?????????? ?????? ???  
????????? ???, ?? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ??  
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ?? ???? ?????? ?????????? ??? ??? (?????? 27 ??? 28). ??? ?????? Blasi  
(?????? 23 ??? 26), ?? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
????????? ?????? ?????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, ????,  
????????? ??, ??? ?????? ???.

28. ??????, ??? ?? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????? ?? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ?????? ???, ??? ?????????? ???, ??? ??  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? «????????» ??? ??? ??????????  
??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????. ??? ?????????? ???, ???  
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?  
????????????? ???, ???, ?? ?????? ?????? ???, ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

29. ???????, ? «????????? ???» ??? ?????????? ?? «????????? ???», ??? ?  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ??  
????????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? (21). ?  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?? ?  
????????? Blasi, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?? ?  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?? ?  
????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??

???? ? ?? ????? ?????????????? ?????? ? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ???????, ??  
???? ?? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???, ???????, ?? ??? ????????????,  
? ??????? ??????? ?? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??  
?????? ???????, ?? ??? ??????.

30. ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ???? ?????  
???? ?????? ??? ? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????, ??????? ??????  
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ???, ??? ?????? ???  
????????? Blasi, ?? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??????? ??? ?????? ??? ??  
????????? ?????????? (22). ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????  
??, ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????  
????????? ??? ?????? ??? ??????????????, ??????? ? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???  
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ???' ??????  
?????????????. ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ?? ??? ?????? ??? ??????????  
????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ???????, ??????  
????????? ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????. ?????? ?? ?? ?????????? ???  
????????? , ??? ?????????? , ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ???? (23).

31. ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ???, ?? ????????????, ??? ????  
????????? ?? ??????? ?? ???? ? ??????? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????? ??  
????????? ?? ??????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????? ??  
????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??  
«????????? ??» ??? ??????: ?????? ?? ??????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????  
????????? ?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??  
?? ?????? ?? ???? ?????? ??, ? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??  
?? ?????? ?????? ??, ?? ???? ???, ?????? ?? ???? ?????? ??.

3.     ?? ??????

32. ? Temco ??????? ???. ????????, ???, ??????????? ???. ?????????????? ???. ?????????????? ???. ?????????????? ???.  
????????? ???. ?????????? ???. ?????????? ???. 1994 ???. ?????????????? ???. ???. ???. ?????????? ???.  
????????? ???. ???. ?????????? ???. ???. ?????????? ???. ?????????? ???. ?????????? ???. ?????????? ???.  
???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???.  
?????, ? ?????????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???.  
????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???.  
????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???.

33. ?? ??????? ???? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????. ?? ???????  
?? ????????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??? ?????????? ??  
???????, ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???????, ?? ??? ?????????? ???  
?????????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??  
??????????. ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???  
??????????, ??? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ???  
?????????? ???????????, ??? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ?? ?????????? ???, ??? ?? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ???  
????????? ???, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?, ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ??????. ???, ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
?? ????. ????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
???? ????????

34. ?? ???????, ?? ??? 13, ??? B, ??????? ??, ??? ?????? ??????? ??????????? ??  
?? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????? ??? ?? ???  
????????? ?? ??? ?????? ???????, ???' ?????????? ?????? ?????? –????????????????? ??  
?????– ??? ??????? ??????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????????.  
?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ???  
?? ??? ???????????, ?? ?????? ??????, ??? ?????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ???  
???? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???  
??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??????:

1. ? ??????? ?????????????? ?? ?????? ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???.

2. ? ??????? ?? ??? ??? ? ??????????, ?? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?? ?? ???????  
????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????, ?????? ???, ???????????, ? ???????  
????????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?  
?????????.

3. ? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ???  
?????? ???, ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ???  
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??  
????? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??  
????????? ?? ?? ?????? ???.

4. ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ???.

5. ? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??  
????? ??? ???????????, ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??  
??????????.

4. ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??  
????? ??? ?????? ?????? ??? ???????

35. ?????????? ?? ??????????, ??? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? 13,  
????? ?, ??????? ??, «????????? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????? ???» (24), ??  
????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ??????  
????????? ?? ? ?????????? ?? ? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? (25) ?? ?? ???  
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ???.

????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????  
????????????? ???? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ??  
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ???? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ????.

36. ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????  
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ???? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ???? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

37. ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? «?????????»  
????????? » ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ??????, ?? ?????????????? ??? ??????????????,  
????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????? ????  
????????? ?????????????? ???? ?? ?????????? (26). ? ?? ?????? ?????? ?????????? ??  
????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????  
??? ?????????? ? ??????, ???? ??? ???? ?????????? ?? ??????, ???? ??? ???? ?????? ???  
?????, ???? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?????? ???, ?? ?? ??????, ????  
?? ?????? ??? ?????? ??????????. ???? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? Jacobs ???  
????????? ??? ?????? Seeling, ? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? (????? 32).

B – ?? ?????? ??????

38. ??????, ?? Cour d'appel de Bruxelles ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????  
?? ?????????, ???? ?????? ??? Temco, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??  
????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??? Temco, ???? ??? ?????? ???  
????? 44, ?????????? 3, ?????? 2, ?? ?????????? ?? ?? ?????? 19, ?????? 1, ??? ?????? ???  
????? ?????????????? ????. ???? ??????????????, ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????  
? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ????  
????? ??? ?????????????? ?????? ???, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ????  
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? . ? ?????????????? ???  
?????????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ??' ????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????.

39. ??????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????  
?????????: ?????????? ? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????  
????????? ??? ?????????; ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??  
????? ???? ??? ??????, ?????? ???? ?????? ??? ??????, ???? ??? ?????????? ?????????? ??  
????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ???;

40. ???? ?? ?????? ???, ???? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??????.

41. ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???? ?? ?????????? ???? ???  
?? ?????????? ???? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????  
????? ????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? 4, ?????????? 2, ??? ?????? ??????,  
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????.

42. ? ?????????? ?? ??? ??????, ???? ???? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ???? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???? ????  
????? ??? ?????? ??? ?????? ???? ???? ??? ?????? ??? ?????? ???? ??? ?????? ????

?????????? ???, ??????????? ???, ??? ???, ??? ?????? ???, ?????????? ???, ??????????? ???, ??? ???, ??? ?????? ???,  
 ??? ???, ??????????? ???, ??? ???, ??? ?????? ???, ?????????? ???, ??????????? ???, ??? ???, ??? ?????? ???, 6,  
 ?????????? ???, ?????????? ???, ??? ???, ??? ?????? ???, ?????????? (27). ? ??????? ???, ?????????? ???,  
 ??????? ???, ??????????? ???, ?? ?? ??????????? ???, ?? ??????? ???, ?? ?????? ???, ?? ?????? ???,  
 ??????????, ???, ??????????????? ???, ?? ??????????? ???, ??????????, ?? ? ?????????? ???, ?? ??????????  
 ??????????? ???, ?? ?????? ???, ?? (28), ?????????? ???, ?? ?????? ???, ?? ?????? ???, ?? ?????? ???,  
 ?????????? ???, ?? ?????? ???, ?? ??????????? ???, ?? ?????? ???, ?? ??????????? ???, ?? ?????? ???,  
 ?????????? ???, ?? (29).

45. ?? ?????? ????????, ?? ?????? ????????, ?????? ?? ???? ?????? ?? ????????, ?????? ?? ???? ?????? ?? ????????,  
???? ???????????????, ?? ????????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????,  
??????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????,  
??????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????,  
??????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????,  
??????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????,  
?? ???? (32). ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????,  
?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? ????????, ?? ???? ?????? (33).

46. ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ???????  
??????, ??? ?????????? ??????? ???????, ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ??  
?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? «?????????», ???????,  
???? ??? ?????? ??? (34), ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??  
??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ??  
?????? ??????? ???????, ??? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ?????????? ???????, ?????? ??? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?'  
????? (35).

47. ???????, ? ?????????????? ?????? Amengual Far, ??? ????? ?? ??????????  
?????? ?? ???? ????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????, ??? ?????, ?? ??? ?? ?  
?????????? ??????? ??? ?? ??????????, ???' ???????, ????? ?? ?????????? ???????  
?? ??????????? ??? ???????, ??? ????? ?? ?????????? ??? ????? ?? ??????????.  
???? ?? ??? ???????, ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????? ?????????? ??  
?????? ? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??????? ??? ?????? ??? ??????? ??  
????????? ???????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ??? ?????? 13, ????, ?, ???????  
??, ??? ????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ? ??? ?? ???  
?????????, ??? ? ?? ??? ????? ??????? ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????? ??  
?? ??? ?????????? ??? ?????? 6. ?????????? 2. ?????????? ??.

## VII – ???????

48. ??????? ??? ??????? ???????, ??????? ??? ??????????? ?? ?????????? ???  
?????????? ?????? ??? ??????? ?? Cour d'appel de Bruxelles ?? ???:

«1) ? ??????? ???????, ??? ????? ??????????? ?? ????? 13, ????? ?, ??????? ??, ???  
?????? 77/388/??? ??? ???????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????? ??? ???????????  
??? ??????? ??? ?????? ???, ??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? – ???  
?????? ??? ?????? ??????????? ?????: ?????????? ?????????? ???, ????? ???  
?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ???  
????????? ?? ??? ?????? ???, ???' ?????????? ?????? ?????? – ?????????????????? ???  
?????– ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???.  
????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ???  
??????????, ?? ??? ?????? ??????, ??? ?????, ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ???  
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ??? ??????????  
??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ???, ???  
????? ???:

?) ? ??????? ??????????? ??? ?????? ??? ??????? ?? ??????????? ???.

?) ? ??????? ??? ??? ???? ???? ???????, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??  
????????? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ???, ?????? ???, ???????????, ?  
????????? ?????????? ??? ?????? ???.

?) ? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
????? ???, ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ??? ???  
????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ???  
????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??  
?? ?????? ???.

?) ?? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ???.

?) ? ?????? ?????????? ??? ??????????, ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??  
????? ??? ??????????– ??????????, ? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???  
?????????.

2) ?? ?????? 6, ?????????? 2, ?????? ?????, ??????? ??, ??? 13, ????? ?, ??????? ??,  
??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????  
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ??? ?????? ?????????? ?????, ???  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ???, ?????? ??? ?????? ???, ???  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???, ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

1 – ?????? ??? ??????????: ? ???????.

2 – ?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????? ??? ??????????  
???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? – ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ????: ?????????? ?????????? ??? (??  
???. ???.. 09/001, ?. 49).

3 – ???. ??? ?????????? ??? ?????????? ??? 12?? ?????????? 2000, C-358/97, ???????

???? ?????????? (?????? 2000, ?. I-6301, ???? 51), ??? C-359/97, ???????? ??? ??????????  
????????? (?????? 2000, ?. I-6355, ???? 63)- ??? 4?? ?????????? 2001, C-326/99, «Goed  
Wonen» (?????? 2001, ?. I-6831, ???? 47)- ??? 16?? ?????????? 2003, C-315/00, Maierhofer  
(?????? 2003, ?. I-563, ???? 25)- ??? 8?? ?????? 2003, C-269/00, Seeling (?????? 2003, ?. I-  
4101, ???? 46), ??? ?? 12?? ?????? 2003, C-275/01, Sinclair Collis (?????? 2003, ?. I-5965,  
????? 22). ? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????,  
????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??  
????? ?????? «Goed Wonen», ? ?????? ?????? Jacobs ??????? ??? ?????? ??????  
?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??  
????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??  
????? ??????.

4 – ?????????? ??????? ??? ?????????? ?? 54, ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????,  
????? 66, ??? «Goed Wonen», ??? 49.

5 – ?????? ??? 9?? ?????????? 2001, C-409/98, Mirror Group (?????? 2001, ?. I-7175), ???  
31. ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? Seeling, ??? 49, ???  
Sinclair Collis, ??? 25.

6 – ? ?????? ?????? ?? 3?? 1969 (*Moniteur belge* ??? 17??  
?????? 1969).

7 – ??? ?????? ??? 14?? ?????????? 1980, 53/79, Damiani (?????? 1980/I, ?. 147),  
?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ????. ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? 177 ??? ?????? ??? (??  
????? 234 ??), ?????????? ??? ?????? ??????????, ?? ??? ??? ?????? ?? ??? ??  
????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? (????? 5).

8 – ?????????? ??? 16?? ?????? 1981, Sajonia (?????? 1981, ?. 1563, ??? 6), ??? ??  
28?? ?????????? 1991, C-186/90, Durighello (?????? 1991, ?. I-5773, ??? 9).

9 – ??? ?????? ??? 22?? ?????????? 1978, 93/78, Mattheus (?????? 1978, ?. 671),  
?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???  
????? ??? ?? ??????.

10 – ?????????? ??? 19?? ?????????? 1968, 13/68, Salgoil (?????? 1965-1968, ?. 903),  
?? ?? 26?? ?????????? 1985, 166/84, Thomasdeunger (?????? 1985, ?. 3001, ??? 11).

11 – ??? ?????? ?????? [«Los Estados miembros podrán ampliar el ámbito de  
esta exención a otros supuestos»], ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??' ?? ?? ??  
????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????: «Mitgliedstaaten können weitere Ausnahmen  
vom Geltungsbereich dieser Befreiung vorsehen» (????????? ?????? ?????? ??????).  
«Les États membres ont la faculté de prévoir des exclusions supplémentaires au champ  
d'application de cette exonération» (?????? ?????? ?????? ??????). «Member States may apply  
further exclusions to the scope of this exemption» (?????? ?????? ?????? ??????), ??? «Gli Stati  
membri possono stabilire ulteriori esclusioni al campo di applicazione di tale esenzione» (???????)

????????? ????)).

12 – ?. ??? ??????? ???. ??? ??????? ???. ??? ??????? ???. ??? ??????? ???. ??? ??????? ???.  
????????????? ???. ??? ??????? ???. ??? ??????? ???. ??? ??????? ???. ??? ??????? ???. ???  
?????? 35 ??? ??????? ???. ??? ??????? ???. ??? 11 ??????? 2003 ??? ??????? C-30/02,  
Recheio (?????? ???. 17?? ??????? 2004, ??????? 2004, ?. ?-6051, ?. ?-6053).

13 - ?. ??????? ??? 18?? ?????????? 2001, C-150/99, Stockholm Lindöpark (??????? 2001, ?. I-493, ???? 26).

14 – ??????? ??? 9?? ?????????? 2001, C-108/99, Cantor Fitzgerald International (???????)  
2001, ?, I-7257, ????? 33).

15 – ??????? Maierhofer, ??????????????, ??? 39.

16 – ????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????,  
 ???????????????, ? ?????? ?????????? Alber ?????? ??? ??? ?????? ??? ??? ??????  
 ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? (?????? 65).

17 – ????? ??????? ?????????????? ???, ? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????? ???  
????????????? ??? 1? ???????????? 1994 ?????????? ?? ??? ????? ?????? ??? ??????????  
????????????? ??????????, ??? ?????????? ?????, ??? ?? ?????????? ??????? ?????????? ???  
????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ? ?????? ??? ??????????????,,  
?????????????, ??? ??????????. ????????, ?? ??????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ???  
????, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ??? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ???  
??????, ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??????. ?? ???  
??????????, ?? ??? ?????? ??????? ??????? ??? ?????? ??????? ?????????? ??????? ??? ???????, ??  
????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ???????.

18 – ?????????????? ??? ???????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ???  
????????? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ?? ????, ??????? ?? ?? ????? 13, ??????.  
???? ?????????? ??? ????? ?????? C-396/98, Schlosstrasse (????????? 2000, ?. I-4279), ??? ???  
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? 8 ??????? 2000, ?????? ???, ??????? ?? ???  
?? ??? ???????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ???????????, ??????? ?? ???  
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ??  
?? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ???????????, ??  
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ???? ?? ?????? (?????? 20).

19 – ??., ??' ????? ???. ???????, ??? ?????? «Goed Wonen», ??????????????, ??????? 52 ???  
53. ????? ?????????? ??? ??? ?????? C-346/95, Blasi (?????? 1998, ? I-481), ??? ???  
?????? ?? ?????????? ??????? ??????? ??? 12 ?????????? 1998, ? ??????? ??????????  
Jacobs ??????? ??????? ?????????? ??????? ?? ??? ?? ?????????? ???  
?????? ???. ??? ?????? (?????? 15 ?? 16). ????? ??????? ??????? ??? ??????????  
?? ???. ??? Scholsem, J.C., ??? ???. ???: *La TVA européenne face au phénomène  
immobilier*, Université de Liège, Faculté de Droit, 1975, ?. 123 ??., ??????? ?? ?????????? ???  
?????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????.

20 – ????? ??????? ?????????????? ????, ?? B?????? ??????? ??? ? Temco ??????????? ??  
??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? ????? ??????????, ?? ??????, ?? ?????? ??????,  
?????? ?? ?????????? ??? ?? Cour d'appel de Bruxelles, ??? ????? ??????????? ??  
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????.

21 – ??? ?????? 84 ??? ?????????? ??? ??? ????? «Goed Wonen», ? ??????? ??????????????  
Jacobs ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?????? ?, ??????? ??, ?? ??  
?????? ?? ??? ?????? ?? «??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????  
????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ???? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??  
????????? ??? ?????? ?????????? (????????? ? ??????) ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? » (? ?????????? ??? ??? ??).

22 – ????? ?????????? ??? ???????? ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ??? 1?  
????????????? 1994 ???, ??? ? ? ????????, ?????????????? ?? ???????.

23 – ????? ??????????? 27 ??? ???????? ??? ??? ?????? C-63/92, Lubbock (????????? ???  
15?? ??????????? 1993, ??????? 1993, ?. I-6665), ? ??????? ??????????? Darmon ?????? ???  
??? ??????? ??????????? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ??????  
???? ???.

24 – ? De Mendizábal Allende, R., ????? ??????? ??? «La infracción tributaria y el delito fiscal»,  
???? ?????????????? ??? *Actualidad Administrativa*, ?????? 1 ??? 1996, ?. 1, ?????????????? ???  
??? ??????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ???, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ???, ??????? ???, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ???????, ?????????? ???,  
????????? ??? ???????, ?' ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????? ??? ???  
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ???  
?????????. ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???  
????????????? ??? ?????????? ?????? «????????? ??? ???, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???».  
???? ??? ?? ??????? ??? ?????? ???, ?? ??? «?????», ??? ??????? ?? ?????????? ???  
????????, ?? ??? ??? ????? ??????????: «??? ??????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ???, ???  
???? ??????. ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ???».

25 – ?? ??????????? ???. ?????????????? ???. ?????????????? ???. ?????????? ???. ?????????? ???.  
????????????? ???. ?????????????? ???. ?????? ?????? (????????? ???. 12?? ?????? 1988,  
138/86 ???. 139/86, Direct Cosmetics, ?????? 1988, ?. 3937, ?????? 21 ???. 23).

26 – ?. ??? ??????? ?? 26?? ??????? 1990, C-185/89, Velker Internasional Oil Company (?????? 1990, ?. I-2561, ??? 19)- ??? 5?? ?????? 1997, C-2/95, SDC (?????? 1997, ?. I-3017, ??? 20)- ??? 12?? ?????????? 2000, C-359/97, ??????? ??? ?????????? ??????? (?????? 2000, ?. I-6355, ??? 64), ??? ??? 8?? ?????? 2001, C-240/99, Skandia (?????? 2001, ?. I-1951, ??? 32). ?????? ??? ????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? 20?? ??????? 2003 ??? ??????? C-8/01, Assunrandør-Societetet (?????? 2003, ?. ?-13711)- C-212/01, Margarete Unterpertinger (?????? 2003, ?. ?-13859) ??? C-307/01, Peter d'Ambrumenil (?????? 2003, ?. ?-13989), ?????? 36, 34 ??? 52, ??????????.

27 – ??? ?????? 29 ??? ???????? ??? ??? ?????? Seeling, ? ??????? ???????????  
Jacobs ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ???????????.

28 – ??????? ??? 27?? ??????? 1989, 50/88, Kühne (?????? 1989, ?. 1925, ???? 8).

29 - ??????? ??? 16?? ?????????? 1997, C-258/95, Fillibeck (?????? 1997, ?. I-5577, ???? 25).

30 – ???. ?? ????? 42 ??? ?????????? Seeling, ????? ???. ???. ???. ?????????????? ??????????.

31 – ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????? ???????  
????????? ?, ?, ?, ?, ?????????????? ?????????? Mirror Group, ??????? 24 ?? ?, ?, ?  
Cantor Fitzgerald International, ??????? 17 ??.

32 – ??? ?????? Seeling ?????????????? ??? ?? ????? 6, ?????????? 2, ????? ??????,  
????????? ?, ?, 13, ?, ?????????? ?, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????  
????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??  
??????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ??? ???????????????, ?????? ?????? ?????????? ??????????  
???' ?????????? ??? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??  
????????????? ?? ???????.

33 – ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? Seeling, ?  
????????? ?????????? Jacobs ?????? ???, «?? ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????  
??? ?????? 6, ?????????? 2, ?????????? ?, ?? ?? ????? 13, ?, ?????????? ?, ?? ??? ?????? ??  
????????? ??? ????? 6, ?????????? 2, ?????????? ?, ?????????? ?????????? ??? ?????? 13, ?,  
????????? ?: ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ???  
????????????? ??? ?????? ?? ??????????????»..

34 – ?????????? ??? 15?? ?????????? 1993, C-63/92, Lubbock Fine (????????? 1993, ?. I-6665,  
????? 13), ??? ??? 3?? ?????????? 2000, C-12/98, Amengual Far (????????? 2000, ?. I-527,  
????? 10).

35 – ??? ?????? ??? 13?? ?????? 1989, 173/88, Skatteministeriet ??? Henriksen (?????????  
1989, ?. 2763), ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? 13, ?,  
????????? ?, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ???????????, ?? ?? ??????  
????????? ???????????, ??? ?????? ??? ?????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??  
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? (????? 21).